


PERSONAL INFORMATION **CIORICI MARIANA**

 27/1 Mircea cel Batran Bl, Chisinau (Republic of Moldova)

 +373 69 004350

 marianaciorici@yahoo.com

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- 02/09/2009– 23/12/2009 **Call Operator**
Pedersen&Partners LLC, Chisinau (Republic of Moldova)
- 16/04/2010-Present **Teacher, Translator**
Lingvistica LLC, Chisinau (Republic of Moldova)

EDUCATION AND TRAINING

- 1992–2001 **Certificate of general secondary education**
"Rosietici Middle School" Rosietici village, Floresti district
- 2001–2004 **High School Diploma**
"Alexei Mateevici Pedagogical College", Chisinau municipality, Republic of Moldova
- 2004-2008 **Licentiate in Philology, Classic and Modern Languages, English and Spanish languages**
Free International University of Moldova, Chisinau, Republic of Moldova

PERSONAL SKILLS

Romanian

Foreign languages

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Participate in the conversation	Oral speech	
Spanish	C1	C2	B1	B1	C2
English	B2	C2	B1	B1	C2
Russian	B2	B1	B1	B1	B1
Italian	A1	A1	A2	A2	A2

Levels: A1 and A2: Elementary user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Experienced user
Common European Framework of Reference for Foreign Languages

Skills acquired at the workplace - Good knowledge of control processes of the quality of translations performed

Digital competences

SELFASSESSMENT

Information processing	Communication	Content creation	Security	Solving problems
Independent user	Independent user	Independent user	Independent user	Independent user

Digital competences - Self-assessment grid

Other skills Good communication skills, dynamic, sociable
 Analytical thinking, organization and planning, perseverance
 I easily adapt to working conditions
 Responsibility, discipline, punctuality, seriousness, result orientation

Driving license B

CURRICULUM VITAE

DATE PERSONALE

Numele si prenumele: BESTIERU OXANA

Data nașterii: 28 mai 1976

Locul nașterii: Republica Moldova, raionul Telenești, satul Căzănești

Adresa: Republica Moldova, or. Chisinau, str. Independenței 38/2, ap. 117

Telefon mobil: 069366719

E-mail: oxanabestieru@gmail.com

Cetățenie: cetățenia Republicii Moldova

Naționalitate: moldoveancă

Stare civilă: celibatară

Domiciliul stabil: Republica Moldova, raionul Telenești, satul Căzănești

STUDII:

1995-2000: Universitatea Pedagogica de Stat “Ion Creanga”, Chisinau, Republica Moldova, Facultatea de Litere, Specialitatea Română-Italiană, Diplomă de licență în Filologie

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ:

2016 – prezent Traducator autorizat pentru limbile italiană și română în cadrul Biroului de traduceri „Lingvistica” SRL

2014 – 2015 Traducator autorizat pentru limbile italiană și română în cadrul Biroului de traduceri „Avitalis PRIM” SRL

Mai 2002 – aprilie 2012 Secretar si Traducator pentru limbile italiană, română, rusă la Intreprinderea Mixtă Moldo-Italiană STAG S.A.

Ianuarie 2001 – aprilie 2002 Traducator pentru limbile italiană, rusă, română în cadrul Biroului de traduceri „Alistercom” SRL

ABILITĂȚI ȘI COMPETENȚE PROFESIONALE:

Experiență în domeniul traducerilor scrise, și anume traducerea actelor și textelor cu terminologie juridică, medicală, științifică, economică, politică, socială, literară.

LIMBI STRĂINE POSEDATE:

Limba străină	Nivelul		
	scris	citit	vorbit
Română	C1	C1	C1
Rusă	C2	C1	C1
Italiană	C1	C1	C1
Franceză	C2	C2	C2

CERTIFICATE / DIPLOME DE COMPETENȚE PROFESIONALE:

Autorizația eliberată de Ministerul Justiției al RM nr. 269 din 01 februarie 2011

Diplomă de licență seria AL nr. 0024374 din 03.06.2000

ABILITĂȚI ȘI COMPETENȚE TEHNICE:

Posed abilitatea de dactilografie rapidă și redactare, cunoștințe PC (Microsoft Office), navigare internet în vederea căutării și examinării eficiente a informațiilor necesare pentru o informare inițială și apoi pentru traducere în scopul efectuării traducerii solicitate calitative, poșta electronică.

CALITĂȚI PERSONALE:

Spirit de echipă, grad înalt de responsabilitate și disciplină, comunicare excelentă și eficientă, orientare către rezultate și formare și perfecționare continuă în domeniul în care îmi desfășor activitatea de muncă, managementul timpului, capacitate bună de rezolvare a problemelor.

CURRICULUM VITAE

1. PERSONAL INFORMATION

Surname Craciun
Name Natalia
Residence 33, Puskin Street, Chisinau, Republic of Moldova
Phone no. +373 78753791
Email natashka.id@mail.ru

2. EDUCATION AND TRAINING

<i>Educational Institution</i>	<i>Faculty</i>	<i>Period</i>
State University of Moldova, Chisinau	<i>Faculty of Philology</i> , Specialty «English language and Literature»	2000-2005
Republican College of Informatics, Chisinau	<i>Faculty of law</i> , Specialty «Law»	1998-2000
“Mihai Eminescu” Theoretical High School, Ungheni		1996-1998

3. PROFESSIONAL EXPERIENCE

<i>Organization</i>	<i>Position</i>	<i>Period</i>
Vocational School of Chisinau city	Teacher of English language	August 2005 - January 2006
«VEOX» LLC	Office Manager, English-Romanian Translator/Interpreter	June 2006 –November 2006
«TRADOX» LLC	Office Manager, English-Romanian Translator/Interpreter	January 2007 - 2021
«LINGVISTICA» LLC	English-Russian-Romanian Translator/Interpreter	2016 – up to date

4. LANGUAGES

Mother tongue	Romanian		Speaking		Writing
	<i>Understanding</i>		<i>Spoken</i>		
	<i>Listening</i>	<i>Reading</i>	<i>Spoken interaction</i>	<i>Spoken production</i>	
Russian	C2	C2	C2	C2	C2
English	C2	C2	C2	C2	C2
German	B2	B2	B1	B1	B2

Levels: A1 and A2: Elementary user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Experienced user Common European Framework of Reference for Foreign Language

5. PERSONAL SKILLS

Word, Excel, Internet

Punctuality, communication skills, responsibility, hardworking, diligence, ability to work in a team, willingness and ability to learn quickly

6. HOBBY

Sport, psychology, arts, travel, cooking, music.

Curriculum Vitae

Nume, Prenume:	Dimitrov Nicolai		
Data și locul nașterii:	28.06.1986 Ucraina, reg. Odesa, raionul Bolgrad, s. Cervonoarmeiscoe		
Stare civilă:	Celibatar		
Cetățenia:	Republica Moldova		
Studii:	<p>1999-2004 Liceul Privat Moldo-Turc, cu predarea în limba engleză, (limba străină limba turcă BAC – 9,50)</p> <p>2004 – pe primul loc în Republica Moldova la examenul TCS desfășurat pentru repartizarea burselor pentru abiturienții din statele-membre ale CSI</p> <p>2004-2008 Universitatea Tehnică Yildiz, Istanbul, Republica Turcia Facultatea: Electrică-Electronică Specialitatea: Inginerie</p> <p>2008-2012 ULIM, licențiat Facultatea: Biznes și Administrarea Afacerilor Specialitatea: Management</p> <p>2013-2014 ULIM, masterat Facultatea: Business și Administrarea Afacerilor Specialitatea: Management și Marketing</p>		
Experiență de muncă:	<p>2006-2008 Asociația Oamenilor de Afaceri din Istanbul, Republica Turcia, interpret (turca- engleza) la întreprinderile pentru mediul de afaceri</p> <p>2006-2008 Biroul de Arhitectură din Macka, Istanbul, traducerea proiectelor arhitecturale</p> <p>2007- până în prezent – traducător la distanță, interpret</p> <p>2010 Autorizația traducătorului pentru limba turcă, eliberată de către Ministerul Justiției al RM, AT 31 din 22.02.2010</p> <p>2014- până în prezent Reprezentanta Companiei Turcești Nobel Ilac Sanayii ve Ticaret A.Ş. traducător/interpret, responsabil de afaceri externe</p> <p>2014 Cursuri de limbi străine Lexicon-Classic, predarea limbii turce</p> <p>2015-2016 Cursuri de limbi străine Quo-Vadis, predarea limbii turce</p>		
Cursuri, training-uri, certificate:	<p>2018 –Cursul de instruire ”Pregătire specializată pe problemele falsului în documente de călătorie” destinat colaboratorilor MAI al RM, experților-criminaliști în cadrul Proiectului Internațional de Colaborare în Domeniul Instruirii Organelor de Poliție, traducător/interpret, diploma de participare</p> <p>2019 – Certificat de competență în limba turcă (TYS- nivelul C1)</p> <p>2020 – Certificat de competență în limba chineză (HSK, nivelul 2)</p> <p>2016 – Bazele contabilității și impozitării</p>		
Limbi străine și nivel de cunoștință:	Turca – nivel avansat Engleza – nivel avansat Rusa – nivel avansat	Găgăuza – nivel mediu Azerbaidjana – nivel mediu Chineza -HSK2	Bulgara – limba maternă, nivel mediu Ucraineana – nivel mediu
Instituții cu care a colaborat/colaborează	Poliția de Frontieră, Procuratura Generală, Procuratura mun. Chișinău, Procuratura pentru Combaterea Criminalității Organizate și Cauze Speciale, Centrul Național Anticorupție, Curtea de Apel Chișinău, Curtea de Apel Cahul, Serviciul de Informații și Securitate, Rosatom etc.		
Calculator:	Utilizator profesionist (Windows, Linux), programele Office etc.		
Calități personale	<ul style="list-style-type: none"> • Abilitate de a demonstra în mod eficient punctul său de vedere • Capacități organizatorice, calități de lider • Comunicabil, responsabil, punctual 		
	<p>Mob.: (+373) 790-36-287</p> <p>E-mail: turca@list.ru</p>		

Curriculum vitae

Informații personale

Nume	Dușac Irina Nicolae
Adresa	Mun. Chișinău, Vatra str. Miciurin 13-a (de facto: mun. Chișinău str. Independenței 7)
Telefon	069418850, 079991916 (+viber, Whatsapp)
e-mail	Irina_d2003@mail.ru
data nașterii	18.10.1977

Experiența profesională

Experiența profesională	-2003-prezent profesoara de limba ebraică, liceul teoretic Rambam -2011-prezent traducător autorizat de limba ebraică
Educație și formare	<ul style="list-style-type: none">- Universitatea de Stat , Chișinău- Cursuri de formare continuă, organizat de către Ministerul Educației RM 2010, 2015- Cursuri de formare continuă, organizat de către Ministerul Educației Statului Israel (2011,2012,2013,2014,2015)
Limbi străine cunoscute	Limba ebraică, limba rusă (maternă), limba franceză, limba surdomuților
Aptitudini și competențe tehnice	Operare calculator: Microsoft Word, excel, power point, navigare internet
Abilități personale Interese și activități	Responsabilă, deschisă la nou, comunicabilă Arta plastică, muzica, filozofia

INFORMAȚII PERSONALE

Elena Graur



📍 s. Buteni, rl. Hincesti, MD-3417 (Republica Moldova)

☎ +37369405743

✉ grelena12@gmail.com

POZIȚIA

Traducator/interpret-consultant

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

01/09/2015–Prezent

Lector universitar

Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Chișinău (Republica Moldova)

Limba franceză, Facultatea Relații Internaționale, Științe Politice și Jurnalism, ULIM

Gramatica (morfologie și sintaxa), Facultatea de Litere, ULIM

Correspondența diplomatică, Facultatea de Litere, ULIM

Limba franceză, Colegiul ULIM, ULIM

01/02/2011–Prezent

traducator-consultant

ULIM (Universitatea Libera Internațională din Moldova), Chisinau (Republica Moldova)

01/08/2009–01/10/2010

specialist in reparcelare

Proiect de Reparcelare in 40 de localitati, Chisinau (Republica Moldova)

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

01/09/2008–31/05/2010

master in Științe Umanistice

ULIM/Universitatea Libera Internațională din Moldova, Chisinau (Republica Moldova)

01/09/2004–31/05/2008

Licentiat in Științe Umanistice

ULIM/Universitatea Libera Internațională din Moldova, Chisinau (Republica Moldova)

01/09/1992–31/05/2003

Absolvent studii medii

Scoala medie generala s. Buteni, Buteni/Hincesti (Republica Moldova)

COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e)

română

Limbile străine

	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
engleză	C2	C2	C2	C2	C2
franceză	C2	C2	C2	C2	C2
rusă	B2	B2	B2	B2	B1

Niveluri: A1 și A2: Utilizator elementar - B1 și B2: Utilizator independent - C1 și C2: Utilizator experimentat
 Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

Competențe de comunicare

- abilități de comunicare foarte bine dezvoltate datorită experienței de traducător/interpret și lector de limbă franceză
- interacționare facilă cu persoanele de orice vîrstă sau gen

Competențe dobândite la locul de muncă

- rapiditate în culegerea textelor de limbă franceză, engleză, română
- dezvoltarea abilităților lingvistice și de înțelegere în diferite domenii
- elaborarea testelor de apreciere ale nivelului de cunoștințe

Competențele digitale

AUTOEVALUARE				
Procesarea informației	Comunicare	Creare de conținut	Securitate	Rezolvarea de probleme
Utilizator experimentat	Utilizator experimentat	Utilizator experimentat	Utilizator independent	Utilizator independent

Competențele digitale - Grilă de auto-evaluare

Permis de conducere

B

Резюме

Гуцу Ольги Александровны

Дата и место рождения:

26 января 1985 г., г. Бельцы, Республика Молдова.

Адрес:

ул. Крылова, 21/4, кв. 17, г. Бельцы, Республика Молдова.

Семейное положение:

замужем.

Образование: высшее

2002-2007 – Бельцкий Государственный Университет им. Алеку Руссо,

Диплом лицензиата (укр. и рум. языки), присвоено квалификацию «Лицензиат в филологии».

2009-2011 - Бельцкий Государственный Университет им. Алеку Руссо,

Диплом магистра, специализация «Педагогические науки».

Опыт работы:

с сентября 2007 по июнь 2012 года - Бельцкий Государственный Университет им. Алеку Руссо,
преподаватель украинской литературы, курса «Перевод» и др.

с мая 2008 г. по настоящее время - переводчик **русского, украинского и румынского языков.**

с сентября 2012 по декабрь 2017 – Детский сад № 21, воспитатель).

Телефон:

069419749, 067453704.

E-mail: olicika1985@mail.ru

CURRICULUM VITAE

Numele, Prenumele, Patronimicul LEȘAN-POSTOLACHE Nadejda

Domiciliu Republica Moldova, mun. Chișinău
str. 31 August 1989, nr. 36, ap. 1

Nr. de telefon mobil: + 373 790 66 363

Data și locul nașterii 03 mai 1985, or. Strășeni, Republica Moldova

Naționalitate Republica Moldova

Stare civilă Căsătorită

Adresă de e-mail postolache.nadejda@gmail.com

Studii:

2008-2010 – studii de masterat „Lingvistică aplicată” la Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea Limbi și Literaturi Străine;

2003-2008 – studii de licență la Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, specialitatea limbă engleză – limbă portugheză – traducător/ interpret;

1992-2003 – studii liceale la Școla medie națională Nr. 62, mun. Chișinău (*în prezent Instituția Publică Liceul Teoretic „Minerva”*).

Experiență de muncă

2004 – prezent – traducător de limba engleză – limba portugheză prin cumul la diverse Birouri de Traduceri din mun. Chișinău („PROIRVAS” S.R.L., „NICOIANTRANS” S.R.L., „DIPLOM” S.R.L., „INTERTEXT” S.R.L., „MAGISTRA PREST” S.R.L. ș.a.), or. Hâncești, Nisporeni, Cahul, Ungheni, Tiraspol ș.a.;

2010 – prezent – funcționar de stat în cadrul Ministerului Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului;

2008 – 2009 – traducător în cadrul Federației de Handbal din Moldova.

2017-prezent - traducător prin cumul la Biroul de Traduceri „Lingvistica” SRL

Limbi vorbite

Limba română – limba maternă, fluent
Limba engleză – fluent
Limba portugheză – fluent
Limba spaniolă – nivel de comunicare, citire
Limba franceză – nivel începător

Abilități cunoașterea calculatorului, comunicabilă, sociabilă, responsabilă, experiență în domeniul lucrului cu persoanele etc.

Nume, prenume **Mamedova Tatiana**

Data nașterii 07.04.1971

Domiciliu: Chișinău

Telefon, e-mail: 373 22 55 71 22

talo479@yandex.com

Studii: superioare, filologie, filolog de limbă rusă și română, Universitatea de Stat din Chișinău /absolvită în 1993/

Experiență:

1993-1995 – Departamentul de Stat pentru Statistică al Republicii Moldova, traducător, secretar al Consiliului Colegial

1995 – 1998 – Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare, traducător rus-român

1998-1999 – firma de construcții "O clipă", manager în oficiu, traducător

1999-2003 – publicația economică "Capital", traducător rus-român

2003 – 2005 – Agenția de Presă "BASA-press", traducător român-rus

2005 – 2012 - Agenția de Presă "Infotag", revista "Profit", traducător rus-român

2010 – 2015 – Î.I. "Șevcenco Taras" /birou de traduceri/ traducător de limbă rusă și română

Din 2015 – Promo-Lingua S.R.L. /birou de traduceri/ traducător de limbă rusă și română

Din 2015 – Lingvistica SRL. /birou de traduceri/ traducător de limbă rusă și română prin cumul

Calități: experiență, operativitate, calitate

Funcția solicitată: traducător de limbă rusă și română la domiciliu/prin cumul.





Autorizație de la Ministerul Justiției.

Curriculum vitae

Numele, prenumele	VOLOȘCIUC MARIANA
Anul, data nașterii	1976, 18.11. or. Nisporeni
Domiciliul	or. Chișinău, or. Codru str. Costiujeni, 91 tel. mob. 079597164 e-mail: marianna_secu_md@mail.ru serex76@mail.ru
Studii	Universitatea Pedagogică „Alec Russo” Or. Bălți, facultatea Limbi și literaturi străine, specialitatea Limba și literatura germană și limba franceză (1998) Liceul „B.P. Hașdeu”, or. Drochia (1993) Gimnaziul s. Temeleuți, rn. Camenca (Florești) (1991)
Specialitatea	Profesoară de limba și literatura germană și limba franceză
Locul actual de muncă	Biroul de Traduceri „Lyons-Lux” SRL (2013)
Experiența profesională	1999-2001 – Liceul Teoretic „Alec Russo”, s. Cojușna, rn. Strășeni, profesoară de limbă franceză și germană; 2001 – 2013 Biroul de Traduceri CP „Tourservice” – traducător de limbă germană, franceză, română. 2013-prezent Biroul de Traduceri „Lyons-Lux” SRL
Autorizații	AT Nr. 110 (traducător l. franceză) AT Nr. 130 (traducător l. germană, l. rusă)
Aptitudini	- Traduceri scrise; - Posedarea calculatorului (MS Word, MS Excell)
Data întocmirii	29.07.2020

INFORMAȚII PERSONALE

Zasadnii Maria

ADRESA  MD-2081, str. Școlii 16, com. Bubuieci, mun. Chișinău, Republica Moldova
 TELEFON  +373 022 415 305  +373 694 51 724
 E-MAIL  zlinem96@gmail.com

Sex Feminin | Data nașterii 01.05.1996 | Naționalitatea Republica Moldova

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

03.06.2019-PREZENT Traducătoare de limba franceză și engleză, LINGVISTICA SRL
 03.06.2019-PREZENT Profesoară de limba franceză, engleză și română, LINGVISTICA SRL
 2016-PREZENT Instruire individuală și în grup, limba franceză, engleză și română
 AUTORIZAȚII Autorizația Seria AT, nr. 649 din 15.09.2022 – Limba ENGLEZĂ
 Autorizația Seria AT, nr. 650 din 15.09.2022 – Limba FRANCEZĂ

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

01.09.2019-31.05.2021 Facultatea de Litere, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Ciclul Masterat, Specializarea: Limbi străine aplicate în turism și comerț internațional
 15.01.2018-27.04.2018 Mobilitate academică ERASMUS +, Université Polytechnique Hauts-de France, Valenciennes (Franța)
 01.09.2017–21.05.2019 Facultatea Psihologie, Științe ale Educației și Asistență Socială, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Modulul psihopedagogic
 01.09.2016–31.05.2019 Facultatea Litere, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Ciclul Licență, Specializarea: Limbi moderne franceză și engleză
 01.09.2015 – 28.12.2015 Certificat de competențe profesionale, specializarea: Chelner-Baman categoria 4, Cursuri de formare profesională «Insula Speranțelor», mun. Chișinău, Republica Moldova
 01.09.2015 – 28.12.2015 Liceul Teoretic „Toader Bubuioag”, com. Bubuieci, mun. Chișinău, Republica Moldova

COMPETENȚE PERSONALE

Limba maternă Română

Limbi străine cunoscute

	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Rusă	C1	C1	C1	C1	C1
Franceză	C1	C1	C1	C1	C1

Engleză

C1

C1

C1

C1

C1

Nivelurile A1/A2: utilizator elementar - B1/B2: utilizator independent - C1/C2: utilizator experimentat
Cadrul European Comun de Referință pentru limbi

Competențe comunicative

Abilități bune de comunicare cu persoane de orice vârstă
 Comunicare bilingvă/multilingvă și interacțiune ușoară cu publicul
 Motivată, generatoare de idei și inițiative, energică, flexibilă

Competențe organizaționale / manageriale

Luarea deciziilor, gândire critică, bună organizare și planificare a sarcinilor propuse
 Punctuală, sociabilă, responsabilă

Competențe digitale

AUTOEVALUARE

Prelucrarea informației	Comunicare	Creare de conținut	Securitate	Rezolvarea problemelor
Utilizator independent	Utilizator independent	Utilizator independent	Utilizator independent	Utilizator independent

Niveluri utilizator elementar - utilizator independent - utilizator experimentat
Competențe digitale – arila de autoevaluare

Alte competențe

Utilizator independent Microsoft Office Word, PowerPoint, Excel, etc.
 Dans (clasic, popular, sportiv, modern) (2003-2012)
 Interpretare consecutivă și simultană (voluntariat) în cadrul conferințelor studentești (franceză, engleză și română), Universitatea Liberă Internațională din Moldova

Prezentări

Lecție – mini-spectacol în memoria Leonida Lari (28.10.2016)

Conferințe

Biografia scriitorului francez Robert Merle PowerPoint, Centrul de Reușită Universitară ULIM (noiembrie 2016)

„Traducătorul față în față cu tehnologiile ultramoderne: beneficii și riscuri”, Centrul de Reușită Universitară ULIM (11.10.2016)

Lansarea cărții „Caiete de traductologie” de Ghenadie Răbacov, Centrul de Reușită Universitară ULIM (30.01.2017)

Cine-dezbateri « La Francophonie et le monde des dessins animés », Centrul de Reușită Universitară ULIM (22.03.2017)

Lecție pentru viitorii traducători, predată de traducătorul Emilian Galaicu-Păun (05.10.2017)

Dezbateri « Journée mondiale de la science au service de la paix et du développement », Centrul de Reușită Universitară ULIM (09.11.2017)

Seminarul de totalizare UTA – 7 ani de succes: realizări, parteneriate și proiecte de viitor! (diplomă de participare de gradul 1) (22.12.2017)

Serată multiculturală, ERASMUS+, Joles Mousseron, Aulnoy-lez-Valenciennes, Franța „Bucatele tradiționale moldovenești ” (08.03.2018)

Colocviu internațional, Université Polytechnique Hauts-de-France "L'erreur culturelle en traduction/ The cultural error in translation/Eroarea culturală în traducere" (22.03.2018)

Seminar de instruire pentru Traducători și Interpreți Autorizați, UNITA (Uniunea Națională a Interpreților și Traducătorilor Autorizați din Moldova), (certificat de participare) (11.11.2022)

Curriculum Vitae

Ziadeh Eugenia
Orasul Chisinau
str. A.Russo 5/1, apt. 13
mob. 079384808

Studii

2010 Diplomă de studii aprofundate în limba franceză DALF C1 Franța
2002 Diploma de Magistru in filologie romanica, USM
1984 Diploma de studii superioare, specialitatea Limbi si Literaturi straine, specializarea Filolog, profesor, traducator, USM

Carieră

2010 pînă în prezent traducător și interpret autorizat la instanțele și organele oficiale din RM
2009 - pînă în prezent profesor de limbă franceză, prin cumul, la Alianța Franceză or. Chișinău
1998 -2018 lector superior universitar la Departamentul Traducere, Interpretare si Lingvistica Aplicata, Facultatea Limbi si Literaturi Straine, USM – profesor de limbile franceză și arabă
1995-1998 profesor de l. Franceza și director adjunct la liceul M. Kogalniceanu, or. Chisinau
1990-1995 profesor de l. Franceza și director adjunct la Gimnaziul nr. 8, or. Chisinau

Discipline predate:

Traducerea gramaticală a limbii franceze
Limba franceză aplicată
Civilizația Franței
Limba araba – Toate aspectele
Predau în grupele cu studiere în limba română și rusă.

Activitati de traducere și interpretare în baza Autorizațiilor obținute:

Acte notariale în limbile arabă, rusă și franceză: procuri, acte de înfiintare a unei întreprinderi S.R.L., declarații.
Colaborez cu mai mult de 15 birouri de traduceri: traducerea actelor de identitate, sentinte și hotărîri de judecătă în toate trei limbi indicate mai sus.
Activez ca interpret de limba araba, franceză și rusă în instanțele de judecata, la procuraturi și comisariate de poliție, la poliția de frontieră, la Biroul de Migrație și Azil, la birourile notariale.

Aptitudini

Capacitatea de folosire adecvata a informatiei din domeniile studiate.
Sustinerea punctului de vedere prin argumente convingatoare.
Aptitudini de operare cu programele Word, Excel, Internet.

Pasiuni

Civilizația franceză și arabă, Calatoriile, Lectura, Innotul

Chișinău, 2020